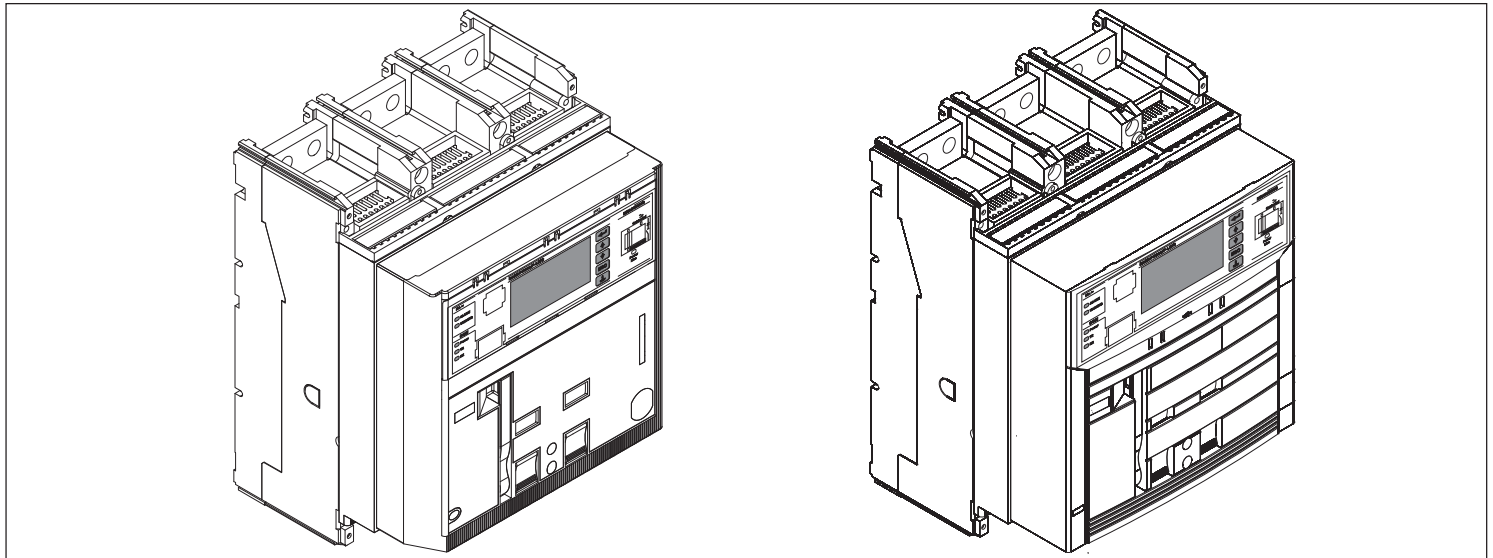
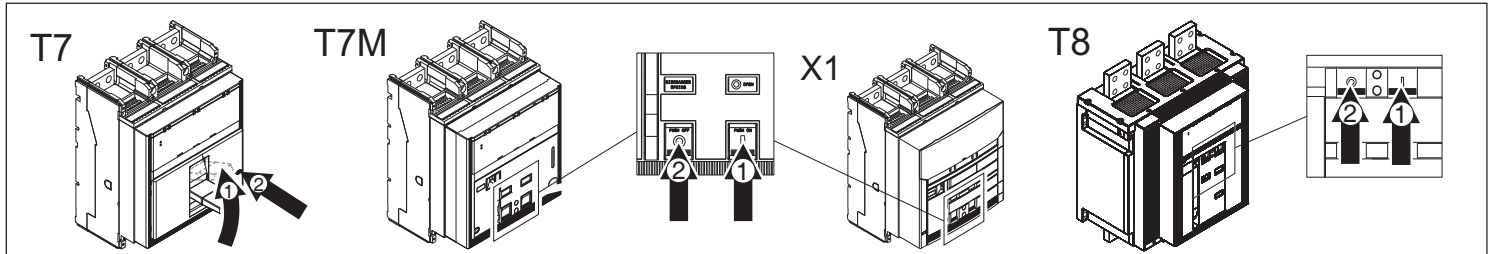


PR332/PR333 Getting started
 PR332/PR333 Getting started
 PR332/PR333 Erste Schritte
 PR332/PR333 Guide de démarrage
 PR332/PR333 Getting started



1 **Attenzione-Warning-Achtung-Attention** **Atención**

- Prima di ogni operazione sull'interruttore leggere attentamente il presente documento, operare i settaggi del caso correttamente e verificare che il relè non visualizzi alcuna segnalazione anomala. Per qualsiasi nota o informazione aggiuntiva consultare il doc. 1SDH000587R0001.

- Prior to each action on the CB, carefully read the documentation, correctly set as required and check that the relay does not display any irregular signal. For any additional note or information, see document 1SDH000587R0002.

- Vor Eingriffen jeder Art am Leistungsschalter die Dokumentation aufmerksam lesen, die erforderlichen Einstellungen richtig ausführen und sicherstellen, dass das Relais keine Anomalien signalisiert. Für alle weiteren Informationen das Dok. 1SDH000587R0003 konsultieren.

- Avant toute opération sur le disjoncteur, lire attentivement la documentation, effectuer correctement les réglages nécessaires et vérifier que le relais ne signale rien d'anormal.

Pour toute remarque ou information supplémentaire, consulter le document 1SDH000587R0004.

- Antes de realizar cualquier operación sobre el interruptor, leer atentamente la documentación, realizar correctamente las configuraciones que hicieran falta y controlar que el relé no visualice señalización anómala alguna.

Para cualquier nota o información adicional, consultar el doc. 1SDH000587R0005.

2 **Alimentazione-Power supply-** **Stromversorgung**

Alimentation-Alimentación

Con corrente trifase e/o con tensione ausiliaria (24VDC +/- 20% isolata):

- protezione garantita
- display attivo da 80A

With three-phase current and/or auxiliary voltage (24VDC +/- 20% insulated):

- protection guaranteed
- display active from 80A onwards

Mit Dreiphasenspannung und/oder mit einer Hilfsspannung (24VDC +/- 20% isoliert):

- Schutz garantiert
- Display ab 80A aktiv

Avec courant triphasé et/ou avec une tension auxiliaire (24 VDC +/- 20% isolée):

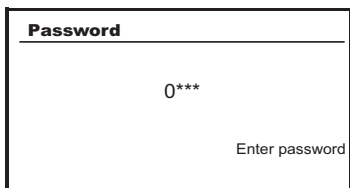
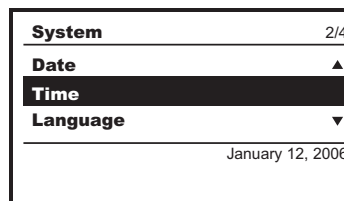
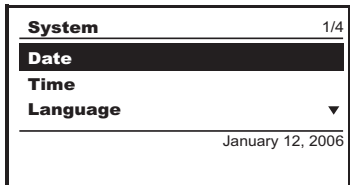
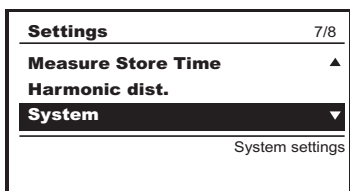
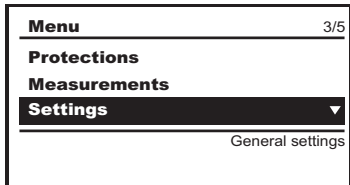
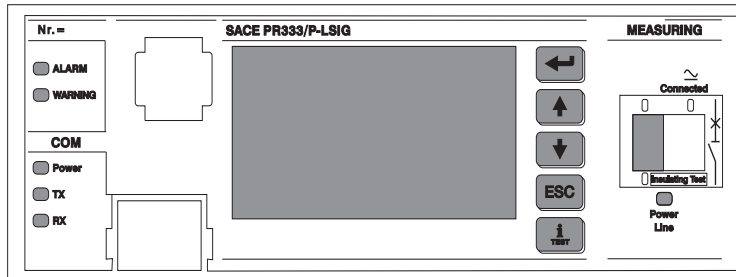
- protection garantie
- afficheur actif à partir de 80A

Con corriente trifásica y/o tensión auxiliar (24VDC +/- 20% aislada):

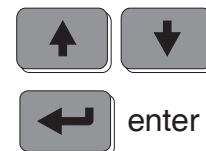
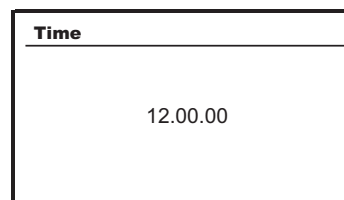
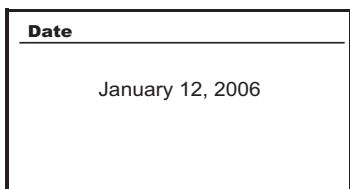
- protección garantizada
- display activo de 80A

3

Settaggio data e ora Setting Date and Time Einstellung von Datum und Uhrzeit Réglage Date et Heure Configuración Fecha y Hora



Nota-Notes-Anmerkungen-Nota-Notas:
 La password di default è 0001
 The default password is 0001
 Das Standard-Passwort ist 0001
 Le mot de passe par défaut est 0001
 La contraseña predeterminada es 0001

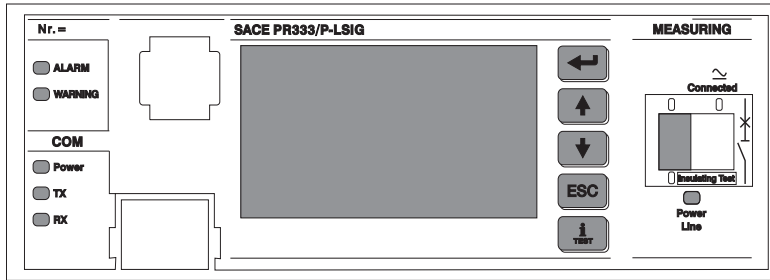


4

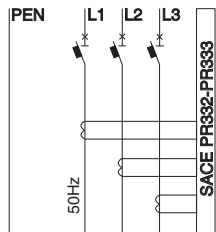
Settaggio Protezioni Setting the protections Einstellung der Schutzfunktionen Réglage protections Configuración protecciones

- Settare in modo appropriato tutte le protezioni attive dello sganciatore elettronico in accordo con le esigenze impiantistiche (vedi 1SDH000587R0001).
- Properly set all operating protections of the electronic release in accordance with system requirements (see 1SDH000587R0002).
- Alle aktivierten Schutzfunktionen des elektronischen Auslösers in Einklang mit den Erfordernissen der Anlage einstellen (1SDH000587R0003 konsultieren).
- Régler toutes les protections actives du déclencheur électronique de manière appropriée, conformément aux exigences de l'installation (consulter 1SDH000587R0004).
- Configurar de forma apropiada todas las protecciones activas del relé electrónico, de conformidad con las exigencias del sistema (consultar 1SDH000587R0005).

Settaggio Frequenza e Neutro Setting Frequencies and Neutral Einstellung Frequenzen und Neutralleiter Réglages Fréquences et Neutre Configuraciones Frecuencias y Neutro

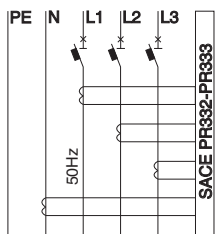


Esempio-Example-Beispiel-Exemple-Ejemplo:



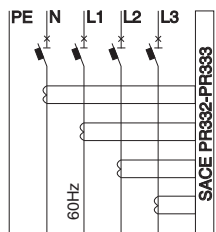
Freq= 50 Hz
InN= OFF

Interruttori tripolari
Three-pole circuit breakers
Dreipolige Leistungsschalter
Disjoncteurs tripolaires
Interruptores automáticos tripolares



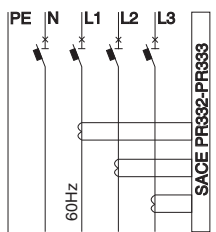
Freq= 50 Hz
InN= ON

Interruttori tripolari con neutro esterno
Three-pole circuit breakers with external neutral
Dreipolige Leistungsschalter mit externem Neutralleiter
Disjoncteurs tripolaires avec neutre extérieur
Interruptores tripolares con neutro externo



Freq= 60 Hz
InN= ON

Interruttori tetrapolari
Four-pole circuit breakers
Vierpolige Leistungsschalter
Disjoncteurs tétrapolaires
Interruptores automáticos tetrapolares



Freq= 60 Hz
InN= OFF

Interruttori tetrapolari senza lettura neutro
Four-pole circuit breakers with no reading of neutral
Vierpolige Leistungsschalter ohne Abtastung des Neutralleiters
Disjoncteurs tétrapolaires sans lecture neuter
Interruptores tetrapolares sin lectura neutron

Note-Notes-Anmerkungen-Nota-Notas

La regolazione del valore di neutro (InN) deve rispettare la seguente formula: $I_1 \times InN \leq I_u$

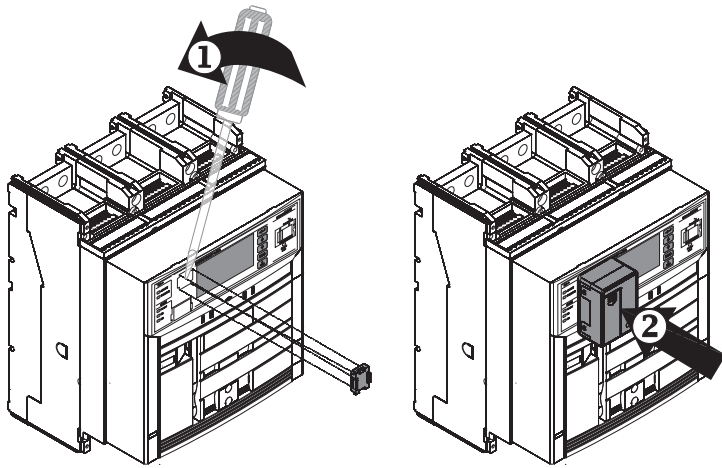
Settings of neutral value (InN) to be obtained according to the following formula : $I_1 \times InN \leq I_u$

Die Einstellung des Werts des Neutralleiters (InN) anhand der folgenden Formel ausführen: : $I_1 \times InN \leq I_u$

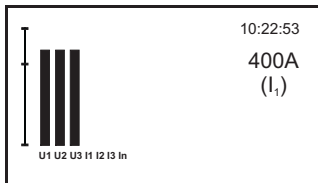
Le réglage de la valeur de neutre (InN) doit respecter la formule suivante : $I_1 \times InN \leq I_u$

El ajuste del valor del neutro (InN) debe cumplir con la siguiente formula: $I_1 \times InN \leq I_u$

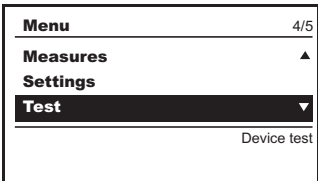
6



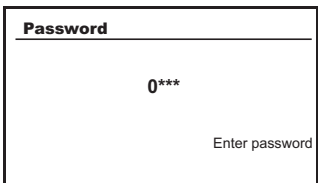
Trip test
 Trip test
 Auslöseprüfung
 Test de déclenchement
 Test de disparo



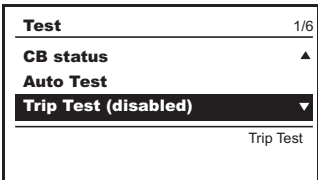
ESC



↑ ↓ ← enter



↑ ↓ ← enter

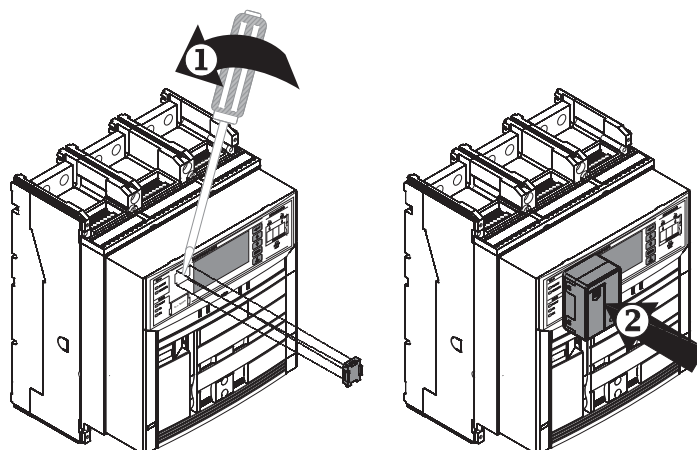


i TEST + ← enter → clack! CB OPEN!

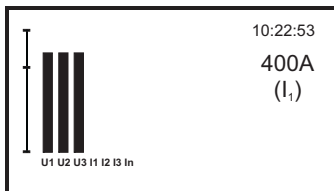
Nota-Notes-Anmerkungen-Nota-Notas:

La password di default è 0001
 The default password is 0001
 Das Standard-Passwort ist 0001
 Le mot de passe par défaut est 0001
 La contraseña predeterminada es 0001

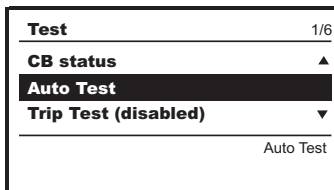
7



Autotest
 Autotest
 Selbsttest
 Autotest
 Auto-prueba



ESC



↑ ↓ ← enter

8

Prima della messa in servizio con corrente dell'interruttore, effettuare la seguente verifica:

- Connettere l'unità PR030/B al connettore di test;
- Verificare che la scritta ABB in basso a sinistra del display scorra ciclicamente;
- Nel caso il relè presenti altre segnalazioni fare riferimento al manuale d'uso 1SDH000587R0001.

Prior to putting the circuit breaker into service alive, check as follows:

- It connects the PR030/B unit to the test connector;
- Check that the wording on bottom left of the display runs cyclically;
- Should the relay show other indications, refer to user manual 1SDH000587R0002.

Vor der Inbetriebnahme der Leistungsschalters mit Strom, die folgende Kontrolle durchführen:

- Die Stromversorgungseinheit PR030/B an den Test-Steckverbinder anschließen;
- Sicherstellen, dass die Anzeige links unten auf dem Display zyklisch durchläuft;
- Wenn das Relais andere Meldungen ausgibt, siehe die Bedienungsanleitung 1SDH000587R0003.

Avant la mise en service du disjoncteur avec du courant, effectuer la vérification suivante:

- Raccorder l'unité PR030/B au connecteur de test;
- Vérifier que le message en bas à gauche de l'afficheur défile cycliquement;
- Dans le cas où le relais présenterait d'autres signalisations, se référer au manuel d'utilisation 1SDH000587R0004.

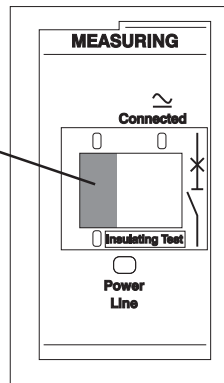
Antes de la puesta en servicio con corriente del interruptor, realizar el siguiente control:

- Conectar la unidad PR030/B con el conector de prueba;
- Controlar que el mensaje que aparece en el display, en la parte inferior, a la izquierda, se visualice cíclicamente;
- Si el relé presentara otras señalizaciones, hacer referencia al manual de uso 1SDH000587R0005.

Verifica finale
Final check
Abschlussprüfung
Vérification finale
Control final

9

Selettore
Selector switch
Wahlschalter
Sélecteur
Selector



Modulo PR330/V
PR330/V module
Modul PR330/V
Module PR330/V
Módulo PR330/V

Nota-Notes-Anmerkungen-Nota-Notas:

-In caso di prove di rigidità dielettrica sulle sbarre portare il selettore su "Insulating Test".

Non agire sul selettore in presenza di tensione sulle sbarre. Settare la tensione nominale d'impianto.

Qualora si utilizzino Trasformatori Voltmetrici (per tensioni concatenate maggiori di 690V o comunque in caso di modulo PR330/V con prese di tensione esterne) è necessario indicarne la presenza tramite settaggio menù sullo sganciatore elettronico ed impostare nei menù appositi le tensioni nominali al primario e al secondario (vedi 1SDH000587R0001).

-In the event of dielectric strength test on the busbars, set selector switch on "Insulating Test".

Do not operate the selector switch when busbars are alive. Set system's rated voltage.

If voltage transformers are used (for phase to phase voltages greater than 690V or in any case with module PR330/V and external voltage socket) is necessary to indicate the presence by setting electronic releases on the menu, and set the appropriate menus to the primary and secondary rated voltages (see 1SDH000587R0002).

-Bei Durchschlagfestigkeitsproben auf den Sammelschienen ist der Wahlschalter auf "Insulating Test" zu stellen.

Den Wahlschalter nicht betätigen, wenn auf den Sammelschienen Spannung anliegt.

Die Bemessungs-Spannung der Anlage einstellen.

Falls man Spannungswandler benutzt (für verkettete Spannungen über 690 V oder beim Vorhandensein des Moduls PR330/V mit externen Spannungssteckdosen), ist es erforderlich, mittels Menüeinstellung das Vorhandensein auf dem elektronischen Auslöser anzugeben und in den entsprechenden Menüs die Bemessungs-Spannungen am Primär- und am Sekundärkreis einzustellen (siehe 1SDH000587R0003).

-En cas d'essais de rigidité diélectrique sur les barres placer le sélecteur sur « Insulating Test ».

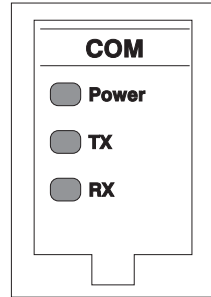
Ne pas agir sur le sélecteur en présence de tension sur les barres. Régler la tension assignée d'installation.

Quand on utilise des Transformateurs Voltmétriques (pour tensions entre phase supérieures à 690V ou en cas de module PR330/V à prises de tension extérieures) il faut indiquer leur présence en paramétrant le menu sur le déclencheur électronique et définir dans les options des menus les tensions assignées au primaire et au secondaire (voir 1SDH000587R0004).

-En caso de pruebas de rigidez dieléctrica en las barras llevar el selector a "Insulating Test".

No operar con el selector cuando hay tensión en las barras. Programar la tensión asignada de la instalación.

Si se utilizan Transformadores Voltmétricos (para tensiones concatenadas mayores que 690V o en caso de módulo PR330/V con tomas de tensión externas) es necesario indicar la presencia mediante programación menú en el relé electrónico y definir en los respectivos menús las tensiones asignadas al primario y al secundario (véase 1SDH000587R0005).



-In presenza di modulo PR330/D-M settare il baudrate e l'indirizzo seriale nell'apposito menù modulo COM, serve Vaux.

-When the PR330/D-M module is installed, set baud rate and serial address in the special COM module menu; Vaux is needed.

-Wenn das Modul PR330/D-M angeschlossen ist, die Baudrate und die serielle Adresse im Menü Modul COM einstellen; hierzu ist die Hilfsspannung erforderlich.

-En présence d'un module PR330/D-M, régler la vitesse de transmission et l'adresse série, dans le menu module COM prévu à cet effet; la Vaux est nécessaire.

-En presencia del módulo PR330/D-M, configurar la velocidad de transmisión (baud rate) y la dirección serie en el menú al efecto módulo COM, hace falta Vaux.

